

# CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione—Kuruluş Yılı 1885



## INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2-3-4
Opportunita' di Affari İş Olanakları	5-7
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	8
Soci Candidati / Aday Üyeler	9
Notizie / Haberler	10-12

## NEWSLETTER

## FEBBRAIO-ŞUBAT

## 2010

**Merkez/Sede:** Meşrutiyet Cad. No.75  
Tepebaşı / İSTANBUL

Tel (+90 212) 244 22 68 / 249 41 91

Fax (+90 212) 252 58 85

E-mail [cciist@cciist.com](mailto:cciist@cciist.com) Web : [www.cciist.com](http://www.cciist.com)

**Ankara Ofisi/Ufficio di Ankara:**

İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı

No.118 Kavaklıdere / ANKARA

Tel (+90 312) 427 24 85

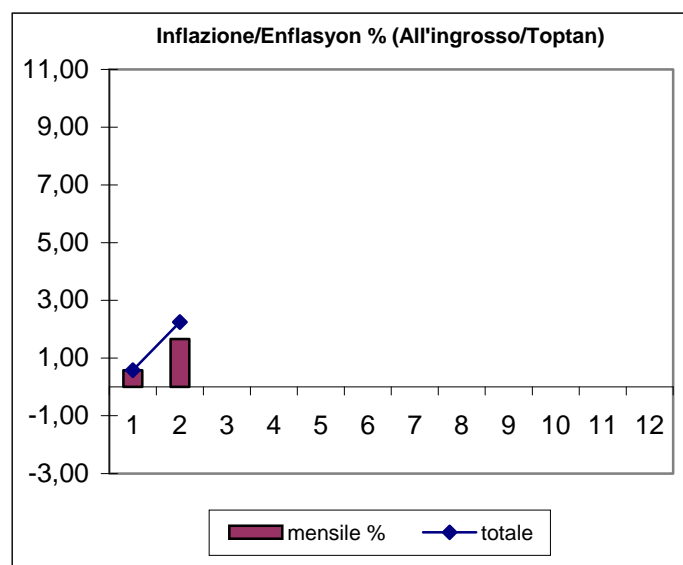


## Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

### Inflazione / Enflasyon

Mese / Ay	All'ingrosso Toptan 2009 (%)	All'ingrosso Toptan 2010(%)	All'ingrosso Toptan 2010 (%) Annuale	Consumo Tüketici 2009 (%)	Consumo Tüketici 2010 (%)
Gennaio / Ocak	0,23	0,58	0,58	0,29	1,85
Febbraio / Şubat	1,17	1,66	2,25	-0,34	1,45
Marzo / Mart	0,29			1,1	
Aprile / Nisan	0,65			0,02	
Maggio / Mayıs	-0,05			0,64	
Giugno / Haziran	0,94			0,11	
Luglio / Temmuz	-0,71			0,25	
Agosto / Ağustos	0,42			-0,3	
Settembre / Eylül	0,62			0,39	
Ottobre / Ekim	0,28			2,41	
Novembre / Kasım	1,29			1,27	
Dicembre / Aralık	0,66			0,53	
<b>Annuale / Yıllık</b>	<b>5,93</b>		<b>2,25</b>	<b>6,53</b>	<b>3,33</b>

### Grafico dell'Inflazione / Enflasyon Grafiği

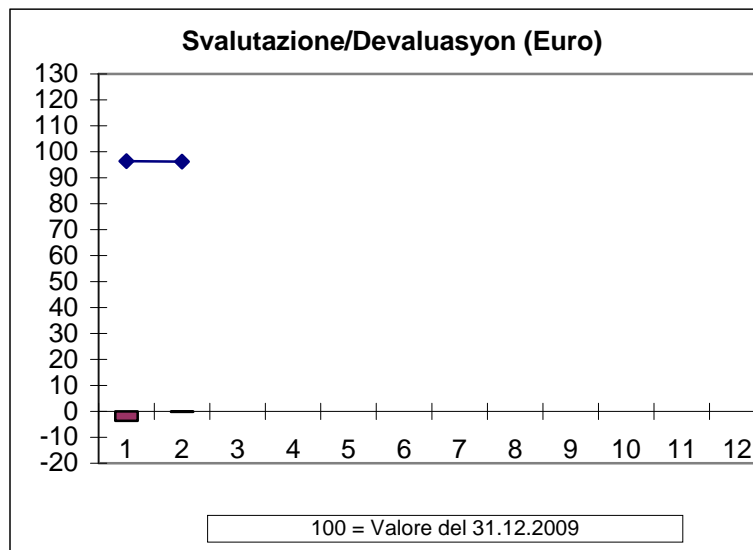


## Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

### Svalutazione / Devaluasyon

Mese / Ay	USD Valore Değer TL	% Variazione Annuale (\$) Senelik Değişim	Euro Valore Değer TL	% Variazione Değişim	% Variazione Annuale (€) Senelik Değişim
31.12.2009	1.5057	100	2.1603		100
31.01.2010	1.4850	98.63	2.0818	-3.63	96.37
28.02.2010	1.5400	102.28	2.0774	-0.20	96.17
31.03.2010					
30.04.2010					
31.05.2010					
30.06.2010					
31.07.2010					
30.08.2010					
30.09.2010					
31.10.2010					
30.11.2010					
31.12.2010					
<b>Annuale / Yıllık</b>		<b>102.28</b>			<b>96.17</b>

### Grafico della Svalutazione / Devaluasyon Grafiği



## **Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler**

### **Export—Import Totale / Toplam İhracat—İthalat (000.000 \$)**

<b>Mese / Ay</b>	<b>Export / İhracat 2010</b>	<b>Export / İhracat 2009</b>	<b>Import / İthalat 2010</b>	<b>Import / İthalat 2009</b>
Gennaio / Ocak	7,864	7.891	11,504	9.270
Febbraio / Şubat		8.317		8.398
Marzo / Mart		8.178		10.503
Aprile / Nisan		7.576		10.119
Maggio / Mayıs		7.359		10.836
Giugno / Haziran		8.331		12.483
Luglio / Temmuz		9.033		12.431
Agosto / Ağustos		7.832		12.709
Settembre / Eylül		8.500		12.448
Ottobre / Ekim		10.102		12.675
Novembre / Kasım		8.911		12.616
Dicembre / Aralık		10.061		11.404
<b>Totale / Toplam</b>	<b>7,864</b>	<b>102.164</b>	<b>11,504</b>	<b>140.775</b>

### **Capacita' Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı**

<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2009-Dicembre/Aralık</b>
82,0%	78.13%	69.7 %

### **Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)**

	<b>Gennaio / Ocak</b>			
	<b>Export Turco / Türkiye'nin İhracatı</b>		<b>Import Turco / Türkiye'nin İthalatı</b>	
	<b>2010</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
<b>Totale Toplam</b>	<b>7,864,239</b>	<b>7,885,615</b>	<b>11,504,268</b>	<b>9,282,393</b>
<b>Germania Almanya</b>	836,503	800,517	883,259	861,168
<b>USA</b>	246,612	292,497	646,594	665,679
<b>Italia / İtalya</b>	595,717	428,753	574,829	396,689
<b>Inghilterra İngiltere</b>	490,303	337,772	285,036	185,165
<b>Francia Fransa</b>	516,386	370,512	484,579	358,075

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	OLMA S.R.L
Responsabile / Yetkili Adı	Nicoletta Damasceni
Tel.	+39 029465331
Fax.	+39 029461680
E-mail	olma@olma-italy.it
Sito web/ Web Site	www.olma-italy.it
Settore / Sektör	Produzione di componenti metallici per elettrodomestici/ Elektrikli ev aletlerine yönelik metal bileşen üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori di elettrodomestici/ Elektrikli ev aletleri üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	LA TICINO ELETTROMECCANICA
Responsabile / Yetkili Adı	Alessandra Ganna
Tel.	+39 0331899083
Fax	+39 0331897882
E-mail	a.ganna@laticino.com
Sito web/ Web site	www.laticino.it
Settore / Sektör	Produzione di parti di cambio per motori sollevamento/Kule vinç için yedek parça üretimi
Ricerca / Arıyor	Partner Commerciale/ Ticari Partner

Nome Azienda / Firma Adı	R.E.I. SRL
Tel.	+39 0119592545
Fax	+39 0119591909
E-mail	info@reisrl.com
Sito web/ Web site	www.reisrl.com
Settore / Sektör	Componenti elettronici/ Elektrik öğeleri
Ricerca / Arıyor	Importatori/ İthalatçılar

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları

Nome Azienda / Firma Adı	CARPANESE HOME SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Claudio Merlin
Tel.	+ 39 0442365037
Fax	+ 39 0442369274
E-mail	info@carpanesehome.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.carpanesehome.com
Settore / Sektör	Mobili / Mobilya
Ricerca / Arıyor	Partner Commerciale/ Ticari Partner

Nome Azienda / Firma Adı	GALFRE' ANTIPASTI D'ITALIA S.R.L.
Responsabile / Yetkili Adı	Elif Tanca
Tel.	+90 212 244 22 68
Fax.	+90 212 252 58 85
E-mail	elif@cciist.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.galfreantipasti.it
Settore / Sektör	Produzione Antipasti e Funghi sott'olio / Konserve ordövrler üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori/ithalatçılar

Nome Azienda / Firma Adı	ATELIER CARUSO 1861
Responsabile / Yetkili Adı	Ceyda Oğraş
Tel.	+90 212 244 22 68
Fax	+90 212 252 58 85
E-mail	ceyda@cciist.com
Sito web/ Web site	www.ateliercaruso.it
Settore / Sektör	Mobili/Mobilya
Ricerca / Arıyor	Produttori dei tessuti per arredamento e tendaggi/ Döşeme kumaşları, perdeler hammadde üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	IRIONDQ
Responsabile / Yetkili Adı	Ceyda Oğraş
Tel.	+90 212 244 22 68
Fax	+90 212 252 58 85
E-mail	ceyda@cciist.com
Settore / Sektör	Verniciatura Industriale/ Endüstriyel Vernikleme
Ricerca / Arıyor	Partner Commerciale/ Ticari Partner

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	SOYDAN KOLEKSİYON GİYİM SAN. Ve TİC. LTD. ŞTİ.
Responsabile / Yetkili Adı	Suna Tabakçı Bulgak
Tel.	+90 212 232 46 85
Fax	+90 212 240 32 83
E-mail	soydan@soydancollection.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.soydancollection.com
Settore / Sektör	Abbigliamento per Donna/ Kadın Giyim
Ricerca / Arıyor	Grossisti/ Toptancılar

Nome Azienda / Firma Adı	FAT AGRO TRADE LIMITED
Responsabile / Yetkili Adı	İsmet Arif Fat
Tel.	+90 212 640 01 26
Fax.	+90 212 640 01 32
E-mail	fattarim@fattarim.com
Settore / Sektör	Olio d'oliva/ Zeytinyağı
Ricerca / Arıyor	Socio o partner commerciale per la fabbrica d'olio d'oliva/ Zeytinyağı fabrikası için ortak ya da ticari partner

Nome Azienda / Firma Adı	BİLİM DAR DOKUMA
Responsabile / Yetkili Adı	Ömer Erdem
Tel.	+90 212 422 60 06
E-mail	oerdem@bilimdar.com
Web	www.bilimdar.com
Settore / Sektör	Tessile / Tekstil
Ricerca / Arıyor	Produttori degli intimi per donna,uomo,bambino/Kadın, erkek, çocuk iç giyim üreticileri

## Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

LINEAPELLA	Moda Abbigliamento	16.03.2010 18.03.2010	Bologna Bologna
MOSTRA CONVEGNO EXPOCOMFORT (MCE)	Idrotermosanitario e sistemi di climatizzazione Isıtma ve klimalandırma sistemleri	23.03.2010 27.03.2010	Milano Milano
VINITALY	Vino e distillati Şarap ve Damıtılmış Ürünler	08.04.2010 12.04.2010	Verona Verona
AGRIFOOD	Alimentare Gıda	08.04.2010 12.04.2010	Verona Verona
SOL	Olio d'Oliva Zeytinyağı	08.04.2010 12.04.2010	Verona Verona
ENOLITECH	Tecniche per la viticoltura, l'Enologia e delle Tecnologie Olivicole ed Olearie Bağcılık ve Şarapçılık Teknikleri, Yađ Üretimi Teknikleri	08.04.2010 12.04.2010	Verona Verona
EUROLUCE	Illuminazione Aydınlatma	14.04.2010 19.04.2010	Rho-Pero Milano
SALONE INTERNAZIONALE DEL MOBILE	Mobili Mobilya	14.04.2010 19.04.2010	Rho-Pero Milano
COSMOPROF	Cosmetica Kozmetik	16.04.2010 19.04.2010	Bologna Bologna
CHIBIDUE	Bigiotteria Bijuteri	21.05.2010 24.05.2010	Fiera Milano City
CHIBIMART	Accessori moda, pietre dure Moda aksesuarları, değerli taşlar	21.05.2010 24.05.2010	Fiera Milano City



## Soci Candidati / Aday Üyeler

PLANET STAND CREATION SRL	Allestimento Stand Stand hazırlama
UNIPLAST S.R.L.	Produzione e lavorazione materie plastiche Plastik madde üretimi ve işlemesi
MİNİMEN ORTOPEDİK AYAKKABI SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ.	Scarpe Ayakkabı
PAPŞİN KONF.AYAK.SAN.VE TİC.LTD.ŞTİ.	Scarpe Ayakkabı
RAPID ULUSLARARASI TAŞIMACILIK TURİZM SAN.VE TİC.	Logistica Lojistik

## Notizie / Haberler

### **Incontro con Federexport, ADI, Piemonte...**

La ns. Camera ha realizzato un incontro a Torino con i responsabili del Federexport, con 32 consorzi e 1600 soci, della Regione Piemonte e ha firmato un accordo di rappresentanza il 18 Febbraio 2010. Durante la riunione la ns. Camera ha sviluppato nuovi progetti, ha fatto una presentazione sulla Turchia ai principali enti di promozione e inoltre ha realizzato incontri bilaterali con aziende della regione.

Inoltre ha fatto una presentazione su Turchia ai soci dell'Associazione per il disegno Industriale ADI con 150 soci. E' stato raggiunto un accordo sulla rappresentanza dell'associazione in Turchia presso la Nostra Camera di Commercio.

### **Missione Outgoing in Como..**

La nostra Camera, in collaborazione con la Camera di Commercio di Como, organizzerà una missione di outgoing a Como tre le date 19-22 Aprile 2010, nei settori di mobile, decorazione e tessile casalingo. I partecipanti avranno la possibilità di incontrare importanti produttori di questi settori e realizzare degli incontri bilaterali. Per avere ulteriori informazioni si può contattare la ns. Camera

### **Inaugurazione 125. Anno della Camera/ Cena di Gala....**

Il 28 Aprile 2010 la nostra Camera organizzerà una cena di gala per l'Inaugurazione del 125. Anniversario della Camera di Commercio Italiana in Turchia. Ulteriori sviluppi saranno annunciati ai nostri soci

### **Federexport, ADI, Piemonte...**

Odamız 18 Şubat 2010 tarihinde Torino'ya gerçekleştirdiği ziyaret sonucunda Piemonte bölgesinde bulunan ve bünyesinde 32 konsorsiyum ve 1600 üye olan Federexport organizasyonu ile bir temsilcilik anlaşması imzalamıştır. Görüşme sırasında Odamız İtalya-Türkiye arasındaki ticari işbirliğini arttırma amacıyla İtalya'nın bölge yetkilileri ve üye firmalarına Türkiye'yi tanıtan bir sunum yapmış, ayrıca ikili görüşmeler gerçekleştirmiştir.

Öte yandan 150 üyesi bulunan İtalyan Tasarımcılar Derneği ADI yönetim kurulu üyelerine Türkiye'yi tanıtan bir sunum yapılmıştır. Söz konusu derneğin Türkiye'de Odamız tarafından temsil edilmesi konusunda mutabakata varılmıştır.

### **Como, Outgoing Misyonu...**

Odamız Como Ticaret Odası işbirliği ile 19-22 Nisan 2010 tarihleri arasında, Como'da, mobilya, dekorasyon ve ev tekstili sektöründe bir outgoing misyonu düzenleyecektir. Misyon katılan firmalar ilgili sektörlerde bölgenin üretici firmaları ile tanışma ve ikili görüşmeler gerçekleştirme fırsatı bulacaklardı. Konuyla ilgili detaylı bilgi almak isteyen üyelerimiz Odamız ile iletişim kurabilirler.

### **Odamızın 125. Yıl Kutlaması/ Gala Yemeği....**

28 Nisan 2010 tarihinde Odamız 125. Yılı'nı kutlama amacıyla bir gala gecesi düzenleyecektir. Konuyla ilgili detaylar siz üyelerimize önümüzdeki günlerde duyurulacaktır.

## Notizie / Haberler

### **Italian Entrepreneurship in Turkey: Case of Excellence...**

Il 28 Aprile 2010 la ns. Camera organizzerà un seminario denominata "Italian Entrepreneurship in Turkey: Case of Excellence". Durante il seminario, al quale parteciperanno i responsabili delle ditte a capitale Italiano, saranno discusse le relazioni commerciali tra la Turchia e l'Italia. Ulteriori dettagli saranno annunciati ai nostri soci nei prossimi giorni.

### **Riunione Area Europa delle CCIE ad Istanbul...**

La nostra Camera sta organizzando la Riunione Area Europea delle CCIE, che si tiene ogni anno in un paese diverso con partecipazione di 27 CCIE. La riunione si terrà il 21 Maggio 2010 ad Istanbul, e con l'occasione sarà realizzata una presentazione rivolta ai partecipanti, sull'economia della Turchia e sull'importanza della Turchia in Europa. Ulteriori dettagli saranno annunciati ai nostri soci nei prossimi giorni.

### **Design Workshop a Torino...**

La ns. Camera tra le date 19-22 Aprile 2010, in collaborazione con CCIAA Torino sta organizzando una missione di outgoing nel settore Design, dove parteciperanno delle aziende Turche volenterose di collaborare con designers Italiani. Ulteriori dettagli saranno annunciati ai nostri soci nei prossimi giorni.

### **Italian Entrepreneurship in Turkey: Case of Excellence...**

28 Nisan 2010 tarihinde Odamız organizasyonu ile Casa d'Italia Tiyatro salonunda, Türkiye'de İtalyan sermayeli şirket yetkilileri tarafından Türkiye-İtalya arasındaki ticari ilişkilerin ele alınacağı "Italian Entrepreneurship in Turkey: Case of Excellence" konulu bir panel gerçekleştirilecektir. Konuyla ilgili detaylar önümüzdeki günlerde siz üyelerimize duyurulacaktır.

### **İstanbul'da İtalyan Ticaret Odaları Avrupa Bölgesi Toplantısı...**

21 Mayıs 2010 tarihinde Avrupa'da bulunan 27 İtalyan Ticaret Odasının her yıl gerçekleştirmekte olduğu yıllık İtalyan Ticaret Odaları, Avrupa Bölgesi Toplantısına bu yıl Odamız ev sahipliği yapacaktır. Söz konusu ticaret odalarını temsilen katılacak olan yetkililere Türkiye ekonomisi ve Türkiye'nin Avrupa'daki önemini açıklayan bir sunum gerçekleştirilecektir. Konuyla ilgili detaylar önümüzdeki günlerde siz üyelerimize duyurulacaktır.

### **Torino Tasarım Workshop....**

Odamız, 19-22 Nisan 2010 tarihleri arasında, Torino Ticaret Odası işbirliği ile tasarım sektöründe bir outgoing misyonu gerçekleştirecektir. Söz konusu misyona İtalyan tasarımcılarla işbirliği yapmak isteyen Türk firmalar katılacaktır. Konuyla ilgili detaylar önümüzdeki günlerde siz üyelerimize duyurulacaktır.

## Notizie / Haberler

### Workshop Crotone...

il 25 Febbraio 2010 la ns. Camera in collaborazione con CCI Crotone ha organizzato la Serata di degustazione dei prodotti tipici di Calabria ad Istanbul, Swissotel, allo scopo di fare la Promozione dei prodotti tipici della Regione Calabria.

### Workshop Promos...

Il 25-28 Febbraio 2010 la nostra Camera in collaborazione con la Camera di Commercio di Monza/Promos ha organizzato una partecipazine alla Fiera WIN presso Centro Fieristico TUYAP. Durante la fiera 9 aziende Italiane partecipanti hanno realizzato circa 40 incontri bilaterali.

### Attivita' Fieristiche della Camera... Incontro nel settore d'Ascensore...

Il 7 Aprile 2010 con la organizzazione della ns. Camera si organizzerà un coctail dove verranno invitati gli operatori Turchi e Italiani nel settore d'ascensore. Durante il coctail si realizzerà la promozione ai produttori Turchi, delle fiera LIFT, l'esposizione internazionale di ascensori tenuta a Milano, con cadenza biennale.

### Mostra Convegno Expocomfort (MCE)/ Idrotermosanitario e sistemi di climatizzazione...

La ns. Camera accompagnerà 55 espositori e 13 buyers al Fiera Mostra Convegno Expocomfort che si terrà fra le date 23-27 Marzo 2010 a Milano. Per avere ulteriori informazioni sulla fiera, si può contattare la ns.Camera.

### Workshop Crotone...

Odamız, 25 Şubat 2010 tarihinde, İstanbul, Swissotel'de Crotone Ticaret Odası işbirliği ile, Calabria bölgesinin yerel gıda ürünlerinin tanıtıldığı bir degustasyon gecesi düzenlemiştir.

### Workshop Promos....

Odamız, Monza Ticaret Odası/Promos işbirliği ile 25-28 Şubat 2010 tarihlerinde TÜYAP Fuar Merkezinde WIN Fuarına 9 İtalyan firması ile katılım gerçekleştirmiştir. Katılımcı İtalyan firmalar fuar süresince yaklaşık 40 ikili görüşmede bulunmuşlardır.

### Odamız Fuar Aktiviteleri... Asansör Sektöründe Buluşma...

Odamız organizasyonu ile 7 Nisan 2010 tarihinde İtalyan ve Türk asansör sektörünün temsilcilerinin biraraya geleceği bir kokteyl düzenlenecektir. Bu vesile ile Milano'da iki yılda bir gerçekleştirilen Fiera Lift fuarının Türk üreticilerine tanıtımı yapılacaktır.

### Mostra Convegno Expocomfort Fuarı (MCE) / Isıtma ve klimalandırma sistemleri...

23-27 Mart 2010 tarihlerinde Milano'da gerçekleştirilecek olan Mostra Convegno Expocomfort Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 55 Türk şirketi katılımcı, 13 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır. Fuar ile ilgili ayrıntılı bilgi almak isteyen üyelerimiz Odamız ile iletişim kurabilirler.

## **Valutazione / Deđerlendirme**

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:  
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:  
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	( ..... )
Buono-İyi	( ..... )
Sufficiente-Yeterli	( ..... )
Insufficiente-Yetersiz	( ..... )
Deludente-Kötü	( ..... )